

формы китайских логограмм способствует более глубокому пониманию тех образов, которые были заложены в иероглифе изначально.

Литература

1. Гордей, А. Н. Принципы исчисления семантики предметных областей / А. Н. Гордей. – Минск, 1998. – 156 с.
2. Карасёва, К. В. Принципы декодирования китайских логограмм и реконструкция их семантики / К. В. Карасёва. – Минск : РИВШ, 2014. – 202 с.
3. Словарь китайского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.zdic.net>. – Дата доступа: 19.09.2019.

Принцип семейной гармонии в китайской лингвокультуре и идеологии

*Чжан Цзысюань, асп. БГУ,
науч. рук. Овчинникова А. Н., канд. филол. наук*

«Семья – арена нашей жизни»

Си Цзиньпин [1]

Одним из главных, исторических сложившихся принципов государственного устройства, влияющим на все сферы жизни китайского общества, является принцип гармонии. В современном Китае принцип гармонии выходит на новый этап развития и начинает играть определяющую роль в формировании новой идеологии страны. Реализация принципа гармонии во всех сферах жизнеустройства китайского общества является уникальным явлением культуры.

Анализ фактов китайской лингвокультурологии проводится на фоне реализации принципа гармонии (和谐, 和睦) в новом идеологическом дискурсе Си Цзиньпина: «Семейная гармония может стабилизировать общество» [1]. Данный подход позволяет рассмотреть понятие семьи как этнический стереотип [2] и как культурологический феномен.

Семейная гармония – явление духовного и социального порядка. Гармония внутреннего мира индивидуальна, гармония внешнего мира коллективна. Человек не может быть счастлив вне семьи. Данное положение подтверждается фактами сравнения русской и китайской лингвокультурологии. Сравним: Русск. 1. **Дети:** *Дом с детьми – базар, дом без детей – могила. Не нужен и клад, коли дети идут в лад; 2. Любовь:* *Без любви, как без солнца; У любви, как у кольца, нет конца; Хорошую любовь и топором не разрубить.* 3. **Хорошая (умная, добрая) жена:** *Красота – до венца, а ум не обманет; Не ищи красоты, ищи доброты; Лучшие в море утопятся, чем на злой же-*

ниться [3]. **Кит. 1. Человек и семья:** 家和万事兴 – В дружной семье все получится; 出门方知在家好 – Выйдешь из дома, тогда узнаешь, что в своей семье лучше; 国家兴亡匹夫有责 – Развитие отечества связано с каждым человеком (в семье); 一人吃饱, 全家不饿 – Один поел – и вся семья сыта. **2. Отношения между родителями и детьми:** 要理解家长, 他们也在成长 – Чтобы понять родителей, вырасти собственных детей; 在生活中只有亲人帮助你 – Родителям помогай при жизни; 和儿子在一起你是不一样的 – И сына, и поле надо иметь свои. **3. Отношения между мужем и женой:** 男主内, 女主外 – Муж отвечает за внешние дела, а жена – за внутренние; 夫者, 妻之天地 – Муж – небо жены; 相夫教子 – Дело жены – заботиться о муже и воспитывать детей.

В китайской традиции человек без семьи не представляет ценности для общества. Человек интересен только как часть своей семьи. Это очень важный результат сравнения: в китайском обществе человек вне семьи не рассматривается, как член общества.

В статье «Си Цзиньпин рассказывает о семье и обществе» (习近平谈家庭与社会) представлен традиционный взгляд на китайскую семью. Семейная гармония (между родителями и детьми, между мужем и женой) может стабилизировать общество, а «социальная цивилизация» (社会文明) есть «семейная цивилизация» (家庭文明) [1].

В предлагаемом фрагменте авторского перевода указанной статьи акцентируется внимание на духовно-социальном понимании института семьи. Семья – это маленькое государство, государство состоит из многих семей. Обычно вся семья живет в одном доме. Люди рождаются, вырастают и стареют в семье. Семья – арена нашей жизни. Люди на этой арене едят, пьют и отдыхают; семья – это наша духовная опора, все эмоции проявляются в семье. Базис, основа семьи – любовь. Семейная гармония означает социальную стабильность. Семейная гармония способствует воспитанию в детях хороших привычек. Пусть дети учатся брать на себя ответственность и заботиться друг о друге. Когда они вступают в отношения с другими людьми в большом мире, они будут более уверены в себе, в обществе будут разумно реагировать на столкновения и трудности. Согласно статистике, свыше 70% преступлений среди несовершеннолетних связаны с выходцами из негармоничных семей. Гармоничные семьи имеют много общего: готовность ладить друг с другом, готовность уступать и готовность вместе обсуждать проблемы [1].

Таким образом, приведенные признаки гармоничной семьи выделяются Си Цзиньпином на основе конструктивного подхода к анализу межличностных отношений. Решение внутренних проблем семьи позволит решить внутренние проблемы общества и будет способствовать установлению гармонии внешних отношений государства.

Литература

1. 习近平谈家庭与社会 习 Цзиньпин рассказывает о семье и обществе [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.chinanews.com/gn/2018/05-22/8519395.shtml>. – Дата доступа: 09.10.2019.
2. Харузина, В. Н. Этнография : лекции / В. Н. Харузина. – СПб. : Тропа Троянова, 2007. – 522 с.
3. Зимин, В. И. Пословицы и поговорки русского народа: большой толковый словарь / В. И. Зимин, А. С. Спирин. – Ростов-на-Дону : Феникс; Москва : Цитадель, 2005. – 543 с.

Modern business communication

*Шкапич А. П., студ. 1 к. БГУ,
науч. рук. Пасейшвили И. Н., ст. преп.*

Over the past decade, Belarus has seriously advanced along the path of economic and political reforms: the social institutions necessary for the normal functioning of a modern market economy have appeared and are actively developing. Political and economic openness gave impetus to the expansion of various business areas. Accordingly, the intensity of business communication has increased, without which it is impossible today to imagine the normal work of commercial and state structures.

Business communication represents an independent management function, which comes down to an effective interaction with the environment through the means of information exchange. Its origins lie in public relations: sustainable business success depends on the people and business relations that these people create, maintain and develop. The effective implementation of this function is possible only with a professional approach. Practice shows that the model of business communication is the best way to enhance the reputation and positive image of a company, since it combines all the advantages of working with target audiences: marketing, advertising, PR.

While creating a marketing strategy, many businesses are overlooking the importance of maintaining their online connection to consumers. The survey below provides the information about people's preferences. [1]

The purpose of the company's business communication is to create a positive corporate image that works to increase its competitiveness in the market. Image helps bring the company closer to its target audiences and make it more open. What should the corporate image of the company be to meet the expectations of the target audiences? There are several signs of a good corporate image:

- The image is based on objective marketing and subjective symbolic characteristics of the company: trademark, logo, consumer audiences, territorial location, amount of capital, etc.